

La toponimia del Cabu Peñes.
(Según la xente marinero de Bañugues)/
The Toponymy of Cabu Peñes.
(According to the seafaring people from Bañugues)

RUBÉN FERNÁNDEZ MARTÍNEZ
FLORENTINO REIGADA GARCÍA

RESUME: Esti trabayu recueye los topónimos menores d'una fastera xeográfica concreta de la mariña del conceyu de Gozón (Asturies): la zona más averada a la mar del Cabu Peñes. Plantegando la encuestación *a priori* namái qu'ente marineros de la parroquia de Bañugues, los resultaos ufierten sobre too un númeru importante de topónimos nuevos de peñes de la mar ya igüen munchos nomes deturpaos na cartografía oficial; el trabayu complétase con mapes de la zona estudiada. **Pallabres clave:** Toponimia, toponimia costera, Cabu Peñes, Gozón (Asturies).

ABSTRACT: *This paper collects the names under a specific geographical area of the seascape in the council of Gozón (Asturies): the closest area to the sea called Cabu Peñes. Reducing the survey just among sailors in the parish of Bañugues, the results provide a significant number of new names of rocks of the sea above all and correct many distorted names in the official mapping. The work is completed with maps of the studied area. Keywords: Place Names, coastal toponymy, Cabu Peñes, Gozón (Asturies).*

1. ENTAMU

Na sociedá tradicional (lo mesmo que güei) la conocencia del entornu de trabayu yera una necesidá, cuanto más cuando se ta a los deleres de la mar. Los marineros, caún na so fastera, siempre tuvieron una conocencia grande de los accidentes xeográficos qu'afitaben la so zona. L'oxetu d'esti trabayu nun ye otro

qu'asoleyar los conocimientos xeográficos de los pescadores y perceberos de Bañugues.

Nun podemos dicir qu'esti estudiu ye completu, siempre queda daqué en tinteru, anque creyemos qu'aporta mucho p'aquél que trabaya, o tien interés, pola toponimia.

Tenemos que dicir tamién qu'esta ye la visión dende los güeyos de los bañugeros; según nos dixerón los nuestos informantes son los nomes «d'equí, de Bañugues, que los de Viodo llámenlos d'otra manera». Ye por eso que quiciabes dalgunos topónimos se separen d'otros estudios, o de los propios conocimientos del llector. Poro, sotitulamos el trabayu «Según la xente marinero de Bañugues».

Tamién queremos rescampiar qu'atopamos resultaos positivos, falando llingüísticamente, que nun s'axusten colo qu'otros autores aleguen. Vamos velo nel apartáu de «Material» y creyemos qu'esto pudiere debese a que nós nun yéremos desconocíos, nun yéremos un estudiosu d'Uviéu (ensin querer ofender a naide) col qu'hái que falar «fino», sinón que yéremos vecinos y compañeros.

2. ÁREA D'ESTUDIU

Esti trabayu céntrase nun área de la mariña del conceyu de Gozón (Asturies) concreta: los accidentes xeográficos venceyaos a la zona más averada a la mar del Cabu Peñes, o lo que ye lo mesmo, playes, cantiles, peñes, baxos y demás.

L'entornu del Cabu Peñes («Paisaxe Protexíu» dende 1995), na mariña central asturiana tien la peculiaridá de ser el puntu más al Norte d'Asturies. Xeolóxicamente ta dientro d'una formación nomada «Pliegues y Mantos», con unes carauterístiques (de les que nun vamos falar equí) que conformaron la orografía del paisaxe.

La estructura más típica d'esta zona de la mariña son les *rases*, grandes zones planes rastru d'antigües plataformes d'abrasión, llimitaes per sierres interiores (viejos cantiles costeros). Muerren en *cantiles* de diferentes altores, siendo máximu en Peñes onde lleguen a los 100 m. d'altor. Estos cantiles, por mor de la erosión, tienen una forma de fueya de sierra onde son comunes les *puntes*, *cales*, *playes de bolos*, *entrantes* rocosos, *peñes* ya *isllas*. Los valles escavaos poles *ñores* que desemboquen na costa corten la llinia de cantiles, dando-y un perfil altitudinal sinuosu. Too ello xunto dio llugar a una costa enguedeyosa.

L'área que nós vamos estudiar llimítase a la zona de campéu de los pescadores y perceberos de Bañugues.

Vamos describir los accidentes xeográficos de la mariña gozoniega conocíos pola xente marinero de Bañugues ente El Cabu Nigru y La Playa San Pedru (Antromero). Estos territorios alcuéntrense nes parroquies de *Podes* (P), *Verdicio* (V),

Viodo (Vi), *Bañugues* (Bñ), *Eres* (E), *Lluanco* (Ll) y *Bocines* (B), toes nel conceyu de Gozón.

3. MÉTODU

Nun podemos dicir de xuru cuándo entamó la recoyida de material, pos ún de nosotros (Florentino Reigada) ye perceberu y pescador bañuguero de profesión, y l'andar de bagaxe pela marina gozoniega dio-y una gran conocencia del so entornu de trabayu. Pero'l niciu d'esti trabayu ta na Nuechebuena de 2008, cuando entamamos a plasmar nun papel los nomes de la mariña. Depués principiamos un trabayu de campu entrugando a delles persones venceyaes col entornu que nos esmolez.

Fuimos dibuxando un planu mental del entornu que se traduxo nos planos qu'acompañen esti trabayu y nes descripciones del testu. Éstes son cencielles y curties y faen referencia al planu onde apaecen (una imaxe val más que mil pallabres). Nel estudiu falamos de: cabos y puntes, playes y cales, pedreos, islles y peñes de la mar, baxos, entrantes rocosos, caladeros.

4. INFORMANTES

Los primeros informantes que queremos nomar son los vieyos de la *Cofradía de Pescadores de Bañugues*, qu'en diferentes graos andecharon nel conocimientu de la zona. Otros informantes fueron: *Florentino Reigada Martín*, *Adelina García Fernández*, de casa Lola'l Pinto, *Julio Fernández Iglesias*, de casa Luisa Baltasar, *Francisco Fernández García «Quico'l Pinto»*, *María Elena García Fernández*, de casa Hortensia'l Pinto, *Mayte Reigada García*, *Florentina García Fernández*, de casa Lola'l Pinto, *Manuel García Díaz*, *Manolo Xuandiz*, *Ignacio García García*, *Nacho'l de Xuandiz*.

5. MATERIAL

5.1. Topónimos

El númberu de llugares nomaos nesti trabayu xube a 239. Muchos d'ellos (daqué menos d'una cuarta parte) rexístrense tamién nel trabayu de Longo Viejo (2007), llectura básica pa cualesquiera que tea interesáu na zona d'estudiu¹. En dellos casos coincidimos nes descripciones o na llocalización, pero n'otros nun ye asina. Con esto nun queremos poner en dulda a esti autor, nun creyemos que nin él nin nós teamos equivocaos, creyemos que'l fechu de que tengamos informantes diferentes condicionara'l resultáu caberu. Los nuestos propios informantes avisá-

¹ C. LONGO VIEJO (2007): *Estudio diacrónico de la toponimia marinera de los concejos de Carreño y Gozón*. Uviéu, RIDEA.

ronmos que «son d'equí, de Bañugues, que los de Viodo llámenlos d'otra manera».

En cuantes a la llingua na que s'espresen los nomes, atopamos qu'entá guarden les formes vieyes, aínda cuando na zona d'estudiu ta estendíu'l castellán. Nesta zona fábase l'asturianu del centru². Ente los rasgos definatorios del falar del Cabu Peñes rescampen: cierre de la vocal tónica *-e > -i* (inflexión metafónica), vocal final *-o* nos masculinos singulares, plurales femeninos en *-es* y palatalización de *N- > ñ-*. Polo que respeuta al material recoyío:

Casos de -o: Díaz Castañón (1966) diz que na zona ta en retrocesu esti fenómenu, por cuenta una reaición culta que tien raigañu nes villes cercanes. Na toponimia, polo menos ente los bañugueros, entá domina la so presencia, con cuarenta y dos casos³ contra siete de topónimos finaos en *-u*.

Inflexión metafónica -e > -i: Tamién ta diendo a menos esta forma, con un usu minorizáu na fala. Nos topónimos sigue viva, atopándose diez casos.

Plurales femeninos en -es: Forma dominante na llingua de la zona, rexistrándose en tolos casos de topónimos plurales femeninos, un total de quince.

Palatalización N- > ñ-: Apaez en tres casos frente a otros tres ensin palatalizar.

Los temas a los qu'aluden los topónimos estudiaos correspuenden a: referencies xeográfiques o morfolóxicos (63); referencies al entornu humanu y les sos actividaes (31); referencies a nomes de persona (7); referencies relixoses (14); referencies a animales (23); referencies al mundu vexetal (11).

En cuantes a l'aportación d'esti estudiu, podemos dicir que: ufiertamos un númberu importante de topónimos nuevos, de peñes de la mar sobre too; iguamos munchos nomes que na cartografía oficial tán equivocaos; asitamos tolos topónimos nun planu (cosa que falta en munchos estudios d'esti tipu).

5.2. Otro

Aparte de los topónimos recoyimos tamién delles lleendes rellacionaes con dalgunos llugares descritos que reproducimos en dellos casos.

6. TOPÓNIMOS

Afogadina d'Afuera, L': Ver *La Sobrina d'Afuera*. Planu 2. (Vi).

Afogadina de Dientro, L': Ver *La Sobrina de Dientro*. Planu 2. (Vi).

² C. DÍAZ CASTAÑÓN (1966): *El bable del Cabo Peñas*. Uviéu, IDEA.

³ Diferimos con Longo (2007) nos resultaos con *-o* alcontraos nos topónimos: tres frente a cuarenta y dos que presentamos nós.

- Agua'l Ferre, L':** Cantiles de la fastera E de Peñes, al S de La Punta'l Xarréu. (Vi).
- Agudu, L':** Una punta na fastera N de Peñes. Son unos cantiles mui arispíos con una puesta de pesca a la que ye complicao baxar. Planu 1. (Vi).
- Aguilera, L':** Playa de sable al E d'El Molín del Puirtu. Una peñona pártela en dos cachos, ún más grande qu'otru. En Podes nómenles *L'Aguilera* y *L'Aguilerina* (Longo 2007), pero los bañugueros nun estremen ente les dos. Planu 1. (P).
- Aguión, L':** Punta rocosa na llende costera ente Lluanco y Eres. Ye'l puntu más al N de la parroquia. Planu 2. (Ll).
- Alta de Vendaval, L':** Una de les peñes que formen Los Menendálvarez. Planu 5. (Vi).
- Alta del Noreste, L':** Una de les peñes que formen Los Menendálvarez. Planu 5. (Vi).
- Aramar, L':** 1. Lluugarín a mandrecha'l muelle de Bañugues. Planu 2. (Bñ). 2. Una playa de bolos⁴, al O de Lluanco. Nella queden restos d'un muelle y astilleru (ver *El Dique*). Más al O ta La Isla'l Carmen. Planu 3. (Ll).
- Arcuvieya, L':** Una cuevina na fastera O de La Playa Bañugues, na zona de Roballera. Planu 2. (Bñ).
- Arnielles:** Una playina de bolos, onde muerre la ñora La Llavandera. Los de Viodo nómenla *La Llavandera*. Planu 2. (Vi).
- Arques:** Una peña de la mar que ta, más o menos, enfrente La Playa Tenreru, pero mar pa dientro alredu d'una milla y media. Planu 1. (V).
- Arriondes, Les:** Ye un rosariu peñones que tán a la vera'l cantil de L'Agua'l Ferre. Hai delles puestas de pesca. Planu 2. (Vi).
- Asa, L':** Una punta con un güeyu rocosu na so base, que-y da nome. Planu 2. (Vi).
- Ballena, La:** Ente La Erbosa y tierra hai dos baxos, *La Ballena* y *El Ballenín*. Otros nómenles *Ballena d'Afuera* y *Ballena de Dentro* (Longo 2007)⁵. Planu 1. (Vi).
- Ballenín, El:** Ver *La Ballena*. Planu 1. (Vi).
- Barberina, La:** Son dos peñes de la mar enfrente El Cabu Peñes, per delante La Esvieronu. Una ye *La Barberina* y otra *La Barberona*. La Barberina ye la más apegada a tierra. Planu 2. (Vi).
- Barberona, La:** Ver *La Barberina*. Planu 2. (Vi).
- Barcada, La:** Una peña que ta a mandrecha La Esvieronu. Dicen qu'ellí morriera una barcada entera de perceberos. Planu 2. (Vi).
- Barcaes, Les:** Peñes averaes a El Pegollu la Gaviera. Planu 5. (Vi).
- Barquera, La:** 1. Una playa de sable, al E de Tenreru. Ye bona como resguardu

⁴ *playa de bolos* 'playa con munchos regodones'.

⁵ Longo (2007) recueye *Ballena d'Afuera* y *Ballena de Dentro*.

cuando s'embalaga la mar. Planu 1. (P). 2. Ye'l nome tradicional del muelle de Bañugues. Planu 2. (Bñ).

Barredoriu, El: Los pedreos y cantiles que tán na fastera E d'El Cabu Nigru. Planu 1. (P)

Baxa la Menenda, La: Peñina averada a La Menenda. Planu 4. (Vi).

Baxa'l Bravu, La: Peña averada a El Bravu. Planu 1. (Vi).

Baxa'l Molín, La: Una de les peñes qu'arrodien a La Erbosa, baxo El Molín. Planu 4. (Vi).

Baxada de l'Arena, La: Baxada pelos cantiles a la zona d'El Buracu l'Arena. Entama nel mesmu llugar que La Baxada'l Sabín. Planu 2. (Vi).

Baxada'l Pedregal, La: Baxada pelos cantiles pa la zona d'El Pedregal. Planu 2. (Vi).

Baxada'l Sabín, La: Baxada pelos cantiles a la playa El Sabín. Planu 1. (Vi).

Baxes de la Cabaña, Les (~ Los Campones): Son dellos baxos qu'hai al SO de La Punta la Rosca. Tán formaos por un rosariu de peñes con orientación NO-SE. Tamién se-yos noma *Los Campones*. Planu 1. (V).

Baxes de los Campones, Les: Ver *Les Baxes de la Cabaña*. Planu 1. (V).

Baxón del Noroeste, El: Baxu al N (un cachu grande) d'El Bravu. Planu 1. (Vi).

Baxos de San Nicolás, Los: Baxos qu'hai na ensenada de Bañugues, el SE d'El Curviru. Planu 2. (Bñ).

Baxu Sumarinu, El: Baxu de la cara S de La Erbosa. Planu 4. (Vi).

Bermea, La: Una peñona na mar enfrente la playa L'Aguilera. Planu 1. (V).

Blimar, La: Una de Les Piedres de la Crianza (ver). Planu 4. (Vi).

Bocal: Una zona de cantiles y pedreos perbaxo El Ferriru. Planu 1. (Vi).

Borrnaes, Les: Ye un caladeru al NO de La Erbosa. Planu 1.

Borrnes, Los: Son unes peñes de la fastera O del Cabu Peñes. Planu 1. (Vi).

Botaes, Les: Una playina de bolos al E La Isla Barrosa, con una baxada pelos cantiles. Dende ella pue pasase al otru llau de La Barrosa (El Requexu). Planu 2. (Bñ).

Bravu, El: Isllina al N La Erbosa. El pasu ente les dos isles ye zona de corrientes. Planu 1. (Vi).

Buracu l'Arena, El: Güeyu rocosu que ta nun cantil de peñes al O La Playa el Sabín. Planu 2. (Vi).

Burru, El: Una de les peñes qu'arrodien La Erbosa. Planu 4. (Vi).

Caballu, El⁶: Una peña de la mar que ta al E de La Punta la Vaca. Planu 3. (LI).

Cabra, La: Unos rebuños na fastera O de La Punta la Vaca. Planu 2. (LI).

Cabu Nigru, El: Puntona que cierra pel E la zona de Xagó y El Fornu (que nun se conseñen nesti trabayu). Planu 1. (P).

Calitru, El: Dellos rebuños qu'hai ente L'Aguión y El Puirtu Moniellu. Planu 2. (LI).

⁶ Longo (2007) denomina con esta mesma forma a otra peña na zona de Peñes que nós nun conocemos (o polo menos con esi nome).

- Calmiega, La:** Una peña enfrente L'Aguilera y al S de La Bermea. Planu 1. (V)
- Camellanos (~ Jomellanos):** Al N de La Barberona hai delles peñes nomaes asina. Nómenles tamién *Jomellanos*. Planu 5. (Vi).
- Campanariu, El:** Llugar averáu a La Punta la Rosca. Planu 1. (V).
- Campones, Los:** Cantiles al E La Punta la Rosca. Planu 1. (V).
- Canalón, El:** La canal qu'hai ente El Cabu Peñes y La Erbosa. Ye zona de corrientes. Planu 1. (Vi).
- Cañones, Los:** Unos cantiles al N de la bahía de Lluanco que miren al E. Nesi llugar hubo cañones na guerra civil. Planu 3. (LI).
- Carbayu, El:** Cantiles y pedreos de la fastera E d'El Cabu Peñes. Planu 2. (Vi).
- Carneros, Los:** Son unes peñes de la mar que tán enfrente los cantiles y la playa de Portazuelos, cerca La Punta Fontoria. Planu 1. (P).
- Carrera, La:** 1. Playa de bolos na base los cantiles d'El Bocal. Planu 1. (V). 2. Peña qu'hai na salida la ensenada de Bañugues, hacia'l E. Na marea baxa fórmanse un pedréu y pue pasase andando. En marea alta ye un pasu pa cruzar d'El Sisil a Entellosos en lancha. Planu 2. (E)
- Carreru la Barberona, El:** Canal de pasu qu'hai ente La Barberona y La Esvierona, per delante Los Jorobaos. Ye zona de corrientes. Planu 2. (Vi).
- Carreru la Gaviera, El:** Un pasu de mar qu'hai ente La Gaviera y La Esvierona. Planu 2. (Vi).
- Castiellu de Manzanea, El:** Isllina que ta enfrente los cantiles qu'hai ente Bañugues y El Puirtu Moniellu. Planu 2. (E).
- Cebadales, Los:** Son unes peñes al O d'El Puirtu Moniellu, na esquina onde s'abre la ensenada. Planu 2. (LI).
- Cenoyéu:** Una punta que ta al O d'El Picu, ente Segaréu y El Sabugu. Planu 2. (Bñ).
- Centollera, La⁷:** Una de les peñes que tán a la solombra de La Punta'l Castru. Planu 2. (V).
- Cervíz, La:** Una de les peñes que formen Los Menendálvarez. Planu 5. (Vi).
- Charcón, El:** Unos cantiles y pedreos al O de La Gaviera, depués de La Sirena. Planu 2. (Vi).
- Chiscón, El:** Na fastera O d'El Cabu Nigru, una zona que nomen asina. Planu 1. (P).
- Clérigos, Los:** Dellos baxos que tán na fastera O de Peñes, más al S de L'Agudu. Planu 1. (Vi).
- Concagao, El:** Una de les peñes qu'arrodien La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Coneo:** Puntina rocosa al SE de La Gaviera. Perbaxo'l cantil hai un pedréu, al que baxen los perceberos per un camín pindiu. Cuenten que nel pedréu hai una mano de tres deos tallada nuna peña (¿una güella tridáctila d'un saurópodu?). Planu 2. (Vi).

⁷ Longo (2007) conseña otra llocalización pa una puesta de pesca cerca La Cueva.

- Cono, El:** Peña de la mar al N del Bravu. Planu 1. (Vi).
- Corral, El:** Yera una playa de bolos que taba al abellugu d'El Gayo de Lluanco. Güei ye onde ta'l muelle deportivu. Planu 2. (Ll).
- Corverina, La:** Una de *Les Piedres de la Crianza* (ver). Planu 4. (Vi).
- Corverona, La:** Otra de *Les Piedres de la Crianza*. Planu 4. (Vi).
- Cubil, La:** Zona de cantiles y peñes al abellugu de La Gaviera. Planu 2. (Vi).
- Cueva, La:** Una cuevona que al abrigu de La Punta'l Xarréu; a la playa llégase per un camín que baxa de Viodo. Diz la lleenda que dientro había un xigante d'oru. Ésti tenía una maza na manu y dos palanques y si primies nuna'l xigante desfacíase en monedes d'oru, pero si primies la otra'l xigante dábate cola maza y matábate. Planu 2. (Vi).
- Curviru, El:** Una peña de la mar que ta al NE d'El Picu. Según dicen, antes nomábenla *El Curdiru*. Planu 2. (Bñ).
- Dique, El:** Ye la zona O de L'Aramar, onde amás d'una playa de bolos y un pedréu, hai un muelle y un dique secu restu del astilleru qu'ellí hubo. Planu 3. (Ll).
- Duernu, El:** Una peña a la solombra La Punta la Rosca. Planu 1. (V).
- Egua, L⁸:** Peña de la mar al N d'El Puirtu Moniellu. Planu 2. (Ll).
- Entrelloses:** Zona rocosa, onde abonden los pedreos y peñones, al E de Bañugues. Llégase al traviés del pasu de La Carrera. Planu 2. (E).
- Erbosa, La:** Isla enfrente El Cabu Peñes. Arródienla delles peñes onde faenen los perceberos bañugueros. Son: *El Pozu La Llarezza, La Ventura, El Pegollu la Sierra, Monista la Mar, Monista de Tierra, Los Frailes, El Pegollón, La Menenda, La Punta la Erbosa, El Molín, La Baxa'l Molín, El Concagao, Los Pegollos de los Cuervos, La Ventana la Erbosa, El Pradín de la Erbosa*. Planu 4. (Vi).
- Escalera, La:** Zona na fastera S d'El Cabu Nigrú, con baxada per una sienda perpindia. Planu 1. (P).
- Escalera'l Molín, La:** Zona de pedreos y cantil al O La Punta'l Llamperu. Tien baxada arispia. Planu 1. (P).
- Escalón, L⁷:** Al E d'El Picu hai una peña que sobresal del cantil a mou d'escalón. Planu 2. (Bñ).
- Espadaña, La:** Caladeru al altor de L'Aguión, pero mar adientro. Planu 2. (Ll).
- Espiga, La:** 1. Llugar rocosu que ye un pedréu na baxamar, a la manzorga La Barquera. Planu 2. (Bñ). 2. Ún de *Los Pegollos* (ver), peñes de La Isla'l Carmen. Planu 3. (Ll).
- Esvieronu, La (~ La Gaviera de Fuera):** Isla enfrente xusto La Gaviera, se pártales namás un pasín de mar (ver El Carreru la Gaviera). Nómenla tamién *La Gaviera de Fuera*. Planu 2. (Vi).
- Fondal, El:** Ensenada al S d'El Cabu Nigrú. Planu 1. (Po).

⁸ Longo (2007) denoma *La Paré del Egua* a los cantiles d'esi mesmu llugar.

- Fontica, La:** Punta al E de La Isla Barrosa que ciarra la playa Les Botaes. Planu 2. (Bñ).
- Fontoria:** Punta que ciarra la playa Portazuelos pel O. Planu 1. (P).
- Fornón de les Garcies, El:** Otru entrante de la fastera O de Bañugues, más al N qu'El Fornón. Planu 2. (Bñ).
- Fornón, El:** 1. Punta que separta La Playa Tenreru de La Barquera. Planu 1. (V).
2. Entrante rocosu a manzorga de La Playa Bañugues. Planu 2. (Bñ).
- Fosa, La:** Peña al N de la zona Los Cañones. Planu 3. (Ll).
- Frailles, Los:** Unes peñines de La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Fuera, La de:** La más al norte de *Les Peñes Prietes* (ver). Planu 6. (V).
- Fulguiru, El:** Cantiles y peñes ente Coneo y La Punta'l Castru. Planu 2. (Vi).
- Furcada, La:** Cantiles y un pedreón que ta antes (al O) de L'Aguilera. Planu 1. (P).
- Garcios, Los:** Una de les peñes que formen *Los Menendálvarez*. Planu 5. (Vi).
- Gaviera de Fuera, La:** Ver *La Esvierona*. Planu 5. (Vi).
- Gayo, El:** Enantes yera un espigón natural que zarraba la playa de Lluanco, llueu ficieron un «malecón» de formigón y bloques. Planu 2. (Ll).
- Gayos del Pedregal, Los:** Zona de pedreos y peñes na fastera N de Peñes, al O La Gaviera. Planu 2. (Vi).
- Gayuda, La:** De *Les Peñes Prietes* la más central y pequeña de toes. Planu 6. (V).
- Gayuda, La:** Una de *Les Peñes de la Crianza*. Planu 4. (Vi).
- Güirtu, El:** Zona de pedreos y cantiles al O de La Punta la Rosca, perbaxo los cantiles de Los Campones. Planu 1. (V).
- Horru, L':** Puntina en La Punta'l Llamperu, con orientación NE-SO. Planu 1. (P).
- Iglesia, L':** Peña na fastera N de Peñes. Según cuenten debaxo'l cantil hai una cueva somarina onde un buzu fexo una capiya de la Virxen del Carmen. Planu 1. (Vi).
- Infiernu, L':** Puntina na fastera d'El Cabu Nigru. Planu 1. (P).
- Isla Barrosa, La:** La mal nomada islla ye una punta yerbosa que ciarra la bahía de Llumeres. En planos oficiales nómenla *La Ñarvata*. Nella según dicen había un tesoru: «Na isla Barrosa hai un tesoru/que lo guarda Marcela y el so Manolu». Planu 2. (Bñ).
- Isla'l Carmen, La (~ Peña Cerrada):** Tómbolu (que non islla) na zona E de L'Aramar. En baxamar un pedréu xúnela con tierra. Nella hai un ermita del XVIII, que ta baxo l'advocación de la virxe del Carmen. Nómenla tamién *Peña Cerrada*. Planu 3. (Ll).
- Isles d'Antromeru, Les:** Isllines rocoses y baxes, peraveraes a la mariña d'Antromeru, na zona La Iría. Planu 3. (B).
- Jomellanos:** Ver *Camellanos*. Planu 5. (Vi).
- Jorobaos, Los:** Peñes qu'hai delante La Esvierona. Planu 2. (Vi).
- Llabanona, La:** Peñona al pie de los cantiles de Los Campones, al E La Punta la Campana. Planu 1. (V).

- Llablonga, La:** Una peña de la mar, asitiada, xunto con La Llablonguina, na fastera O de Peñes, enfrente la punta d'El Picón. Planu 1. (Vi).
- Llablonguina, La:** Ver *La Llablonga*. Planu 1. (Vi).
- Llana, La:** La peña más averada a tierra de *Les Prietes*. Planu 6. (V).
- Llanes, les:** Peñes de la mar al O de L'Agudu. Planu 1. (Vi).
- Llanona, La:** Peña llarga y plana al N d'El Bravu. Planu 1. (Vi).
- Llaos:** Punta y pedreos al E de La Punta la Vaca. Planu 2. (Ll).
- Llavaderes:** Peñes averaes a la cara E de La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Llavanderes, Les:** Zona de La Erbosa al O de La Punta La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Lleixa, La:** Ún de *Los Pegollos* (ver), peñes de La Isla'l Carmen. Planu 3. (Ll).
- Llombo Burra:** Otra de *Les Piedres de la Crianza*. Planu 4. (Vi).
- Llongues, Les:** Una zona de peñones y pedreos al E de Bañugues. Delles d'estes peñes paecen tar llancaes como lloses. Planu 2. (E).
- Llumeres:** Playona y bahía al abellugu (O) de La Isla la Barrosa. Güei queden los restos d'un puertu de cargue de mineral de fierro que sacaben de la mina Llumeres. Planu 2. (Vi, Bñ).
- Malpasu:** Punta y cantiles que separten a Entrelloses de Les Llongues. Planu 2. (E).
- Masera, La:** Zona na fastera O de Peñes. Tien baxada pa llegar a dellos puestos y peñes. Planu 1. (Vi).
- Mediu, La del:** Peña del conxuntu de *Les Prietes*. Planu 6. (V).
- Menenda, La:** La peña que ta enfrente La Punta la Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Menendálvarez, Los:** Piñu de peñes qu'hai al NE La Esvieronona. Los Merendálvarez son: *Los Xugos, La Cerviz, La Romera, L'Alta de Nordés, L'Alta de Vendaval, Pozu Xuan de la Gaita, Piedra del Mediu, Los Garcíos*. Planu 5. (Vi).
- Mingona, La:** Una peña del conxuntu *Les Piedres de la Crianza*. Planu 4. (Vi).
- Molín, El:** Peña al S d'El Bravu. Planu 4. (Vi).
- Monista de Tierra, La:** Una de les peñes qu'arrodién a La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Monista la Mar, La:** Una de les peñes qu'arrodién a La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Monte la Gaviera, El:** Mar p'adientro hai una peña de la mar, nomada asina. Ta enfrente d'El Cabu Peñes pero a más d'una milla. (Vi).
- Monxa, La:** Llugar d'El Cabu Nigru. Na zona O de la bahía de Portazuelos. Planu 1. (P).
- Muertos, Los:** Ye la concha de Bañugues, la mar de Bañugues. Planu 2. (Bñ).
- Mufardú:** Zona abrigada ente El Picón y La Masera. Planu 1. (Vi).
- Ñaldera, La:** 1. Llugar de cantiles que tán al S de La Punta'l Castru. (Vi). 2. Tamién ye una peña d'esa zona. Planu 2. (Vi).
- Ñera:** Pedreos y cantiles al SO de La Punta la Vaca. Planu 2. (Ll).
- Ñeru los Perros, El:** Puntina d'El Cabu Nigru, na fastera N. Planu 1. (P).
- Patricia, La:** Llugar averáu a La Carrera. Planu 1. (Vi).
- Paxaxi, El:** Zona al E de La Monxa, en El Cabu Nigru. Planu 1. (P).
- Pedregal, El:** Pedreos y cantiles na fastera N de Peñes, perbaxo'l faru. Planu 2. (Vi).

- Pedregonón, El:** Una peña que ta a mandrecha La Barquera, al par de Tres la Iglesia. Nunca la 'atapa la marea. Planu 2. (Bñ).
- Pedroses, Les:** Pedreos y playa de bolos pa El Picón de La Masera. Puede baxase per un camín de pescadores. Planu 1. (Vi).
- Pegollón de los Cuervos, El:** Una de les peñes qu'arrodien La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Pegollón, El:** Una de les peñes qu'arrodien La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Pegollos de la Gaviera, Los:** (Vi) Peñes averaes a La Esvierona. Planu 2. (Vi).
- Pegollos, Los:** Peñes de la mar a manzorga La Isla'l Carmen. Son: *La Lleixa, El Pegollu de Tierra, El Pegollu de Fuera y La Espiga*. Planu 3. (Li).
- Pegollu de Fuera, El:** Ún de Los Pegollos (ver), peñes de la Isla'l Carmen. Planu 3. (Li).
- Pegollu de Tierra, El:** Ún de Los Pegollos (ver), peñes de la Isla'l Carmen. Planu 3. (Li).
- Pegollu la Sierra, El:** Una de les peñes qu'arrodien La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Pelleya, La:** Entrante rocosu y pedreos al abrigo (O) de L' Aguión. Planu 2. (Li).
- Peña Cerrada:** Ver *La Isla'l Carmen*. Planu 3. (Li).
- Peña los Moros, La:** Ver *Rebolleres*. Planu 3. (B).
- Peñón del Vinu, El:** Peña que ta al pie La Rosca. Planu 1. (V).
- Peñón, El:** Peña en pie'l cantil de Los Campones. Planu 1. (V).
- Perceberes, Les:** Peñes al abellugu (E) La Isla Barrosa. Planu 2. (Bñ).
- Petón de Fernando, El:** Peña al N d'El Bravu. Planu 1. (Vi).
- Piciniru, El:** Entrante rocosu ente L'Asa y El Carbayu. Planu 2. (Li).
- Picón de la Masera, El:** Punta que sobresal na zona nomada asina. Planu 1. (Vi).
- Picón de la Xulia, El:** Punta y peña na fastera O de Peñes, el N de Solarriba. Planu 1. (Vi).
- Picón, El:** Punta y peña na fastera E de Peñes, al S de La Masera. Planu 1. (Vi).
- Picu, El:** Punta yerbosa que ciarra la mar de Bañugues pel O. Planu 2. (Bñ).
- Piedra'l Barcu, La:** Peñona de la mar enfrente la punta La Punta Llamperu. Planu 1. (P).
- Piedra'l Mediu, La:** Una de les peñes que formen Los Menendálvarez. Planu 5. (Vi).
- Piedra'l Mediu, La:** Una de *Les Piedres de la Crianza*. Planu 4. (Vi).
- Piedra'l Puirtu, La:** Peña qu'hai delante El Puirtu Moniellu. Planu 2. (Li).
- Piedres de la Crianza, Les:** Un rosariu de peñes que tán al O de La Erbosa y onde abonden les percebes. Son les siguientes: *La Corverona, La Mingona, Piedra'l Medio, La Gayuda, La Corverina, La Blimar, El Burru y Llombu Burra*. Planu 4. (Vi).
- Piedres de Rosalía, Les:** Peñes que tán ente El Picón y La Xulia. Planu 1. (Vi).
- Pilastra, La:** Una peña que ta delante la playa Llumeres, al O. Planu 2. (Vi).
- Pinfaneru, El:** Peña al E La Punta'l Castru, delante La Centollera. Planu 2. (Vi).
- Placerín, El:** Peña la mar al frente los cantiles de Los Campones, pero alrededor d'una milla mar pa dientro. Planu 1. (V).

- Playa Bañugues, La:** Playa de sable na que muerre la ñora L'Arena. Enfrente d'ella fórmase la ensenada de Bañugues, puertu natural onde tienen base los pescadores bañugueros. Planu 2. (Bñ).
- Playa de Gargantera, La:** Playa de bolos al E de La Punta Rebolleres o Peña los Moros. Planu 3. (B).
- Playa la Cabaña, La:** Playa de sable al aberu (O) de La Punta la Rosca. Yera abellugu de lanches cuando entraba mal tiempu del E tando na mar pero tamién hubo lanches amarraes dafechu. Planu 1. (V).
- Playa Tenreru, La:** Playa de sable ente les puntesa de La Carriciega y La Campana. Planu 1. (V).
- Portazuelos (~ Playa Negra):** Playa y pedreos al E d'El Cabu Nigru. Nómenla tamién *Playa Negra*, porque esti llugar foi la escombrera de los residuos producidos nes bateríes de coque de La Fabricona (ENSIDESA). Planu 1. (P).
- Posada, La:** Llugar na mandrecha El Puirtu Llamperu. Planu 1. (P).
- Pozu la Llareza, El:** Una zona de La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Pozu Nigru, El:** Llugar al abellugu d'El Picón de la Xulia, baxo Solarriba d'El Ferriru. Planu 1. (Vi).
- Pradín de la Erbosa, El:** Una de les peñes de La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Prietes, Les (~ Les Negres):** Piñu de peñes que tán enfrente La Punta la Campana. Son: *La de Fuera*, *La del Medio*, *El Burro*, *La Gayuda*, *La Llana* y *El Sable*. Planu 6. (V).
- Puchiru, El:** Son dos entrantes rocosos na fastera O d'El Picu. Planu 2. (Bñ).
- Puirtu Llamperu, El:** Puertu natural al E de La Punta Llamperu. Los marineros vieyos atracaben les lanches allí cuando se ponía mala la mar del E, y tamién en dómines determinaes (les costeres per exemplu). Esto facíase pa nun pasar a remu El Cabu Peñes tolos díes; sicasí, per contra teníen que dir andando pela nueche polos montes per un camín que tovía existe. Planu 1. (P).
- Puirtu Moniellu, El:** Puertín natural y perabrigáu al E de L'Aguión. Yera raro que los bañugueros arribaren ellí, namás en casu de necesidá. Cuenten qu'hai una cueva onde vive una xana y que si entres nella sientes los pitos d'oru que tien. Planu 2. (Ll).
- Punta la Carriciega, La:** Punta al O de la playa La Barquera, y por estensión los terrenos que la arrodién. Planu 1. (V).
- Punta la Erbosa, La:** La punta más al N La Erbosa. Planu 4. (Vi).
- Punta la Gaviera, La:** Punta más noroeste d'El Cabu Peñes, con orientación NE-SO; delante ta La Esvierona. Planu 2. (Vi).
- Punta la Rosca, La:** Punta na fastera O de Peñes, al O de La Carrera. Planu 1. (V).
- Punta la Vaca, La:** Punta rocosa al N de Lluanco. Planu 3. (Ll).
- Punta Llamperu, La:** Punta que cierra pel E la bahía de Portazuelos. Cuenten qu'ellí tuvieren los moros y qu'amás d'haber ruines hai un tesoru enterráu. Planu 1. (P).

- Punta'l Castiellu, La:** Punta que cierra la bahía de Lluanco, al final d'El Corral. Planu 3. (Ll).
- Punta'l Castru, La:** Punta na fastera E de Peñes. La tradición diz qu'hubo un rei, nomáu *Castru*, que tuvo un castiellu na punta. Dos sobrines d'él afogáronse cerca d'ellí (ver Sobrina d'Afuera y de Dentro). Tamién dicen qu'hai teyes y piedres na zona. Planu 2. (Vi).
- Puntu, El:** Playina de bolos que ta a mandrecha La Playa Bañugues. Planu 2. (Bñ).
- Rabu Perru, El:** Saliente rocosu na zona de La Isla'l Carmen. Planu 3. (Ll).
- Raizones, Los:** Peñes de la mar al N d'El Bravu, per delante La Llanona. Planu 1. (Vi).
- Rapacinos, Los:** Peñes averaes a los cantiles de La Masera. Planu 1. (Vi).
- Ratín, El:** Punta rocosa y zona de pedreos que cierra La Playa Tenreru pel E. Planu 1. (V).
- Rebolleres (~ La Peña los Moros):** Punta y pedréu que cierra cierra La Gargantera pel O. Tamién nomada La Peña Los Moros. Planu 3. (B).
- Requexu, El:** Pedreos y rebuños abellugaos al O La Barrosa que, lleguen hasta Llumeres. Planu 2. (Bñ).
- Riba Pachón, La:** Playa de sable y bolos al E d'El Cabu Nigru. Cola marea baxa xúntase cola de Portazuelos. Na marea alta sepártales La Punta Fontoria. Planu 1. (P).
- Riba, La:** Peña al N de Les Arriondes. Planu 2. (Vi).
- Ribera, La:** La playa de Lluanco, perabrigada al tar na bahía de Lluanco. Planu 3. (Ll).
- Rieo, El:** Punta na fastera d'El Cabu Peñes, después de Cubil. Planu 2. (Vi).
- Roballera:** Zona de baxos al S d'El Picu. Atopamos ellí L'Arcuvieya. Planu 2. (Bñ).
- Romaniella, La:** Peña de la mar al NO del piñu de peñes qu'hai delante La Esvierona. Planu 2. (Vi).
- Romera, La:** Una de les peñes que formen Los Menendálvarez. Planu 5. (Vi).
- Rubies, Les:** Peñes de la mar na fastera N de Peñes, enfrente L'Agudu. Planu 2. (Vi).
- Rumiru, El:** Caladeru enfrente la mar de Bañugues. Planu 2. (Bñ).
- Sabín, El:** Islla y playa de bolos al abellugu L'Agudu. Planu 1. (Vi).
- Sable, El:** Lugar al abrigo d'El Ratín. Ye zona de pedreos y sable. Planu 1. (V).
- Sabugu, El:** Entrante rocosu al O d'El Picu. Planu 2. (Bñ).
- Samarincha:** Punta rocosa y playa al E de Lluanco. Planu 2. (Ll).
- Samarinchón:** Punta rocosa y playa al E de Lluanco. Planu 2. (Ll).
- San Pedru:** Playa de sable, que ta n'Antromero. Planu 3. (B).
- San Salvador:** Puntina y ensenada que ta ente la playa La Carrera y La Punta la Campana. Planu 1. (V).
- Segaréu:** Entrante rocosu al O del Picu y El Sabugu. Planu 2. (Bñ).
- Siella, La:** Peña y puesta delante de San Salvador. Planu 1. (V).

- Sierra Miñán:** Caladeru al O de Peñes. Planu 1. (Vi).
- Sirena, La:** Cantiles y peña na fastera O de L'Agudu. Planu 2. (Vi).
- Sisil, El:** Playa de bolos y pedreos na parte final de La Playa Bañugues, delantre tien la peña La Carrera. Planu 2. (Bñ).
- Sobrina de Dentro, La:** *Ver Sobrina d'Afuera*. Planu 2. (Vi).
- Sobrina d'Afuera, La (~ L'Afogada d'Afuera):** Peña delantre La Punta'l Castru. Nómela tamién *L'Afogada d'Afuera*. Según cuenten nómase asina (xunto cola de Dentro) na alcordanza de les sobrines del Rei Castru, que s'a-fogaren ellí (ver La Punta'l Castru). Planu 2. (Vi).
- Sollariba:** Cantiles y pedreos al N La Punta la Rosca, perbaxo El Ferriru. Planu 1. (Vi).
- Solín, El:** Playina de bolos y cantiles na fastera N d'El Cabu Peñes, al O de L'Agudu. Planu 2. (Vi).
- Sombrerón, El:** Peña y pedréu al pie'l cantil O de Llumeres. Planu 2. (Vi).
- Somosllungo:** Caladeru que ta mar p'adientro al altor de La Punta Vaca. (Ll).
- Sopicos:** Pedreos al O Llumeres. Planu 2. (Vi).
- Tablades, Les:** Piñín de peñes al N de Peñes. Planu 2. (Vi).
- Taya, La:** Punta que cierra pel E la playa El Sabín. Planu 1. (Vi).
- Topinera, La:** Punta al E d'El Puirtu Llamperu. Planu 1. (P).
- Topineras, Les:** Peñes de la mar enfrente la punta La Topinera. Planu 1. (P).
- Ventana Erbosa, La:** Una zona de La Erbosa, onde hai un furacu pel que se ve al traviés de la peña. Planu 4. (Vi).
- Ventura, La:** Una de les peñes de La Erbosa, perriba La Monista la Mar. Planu 4.
- Xanfosa:** Peña de la mar que ta na mar de Bañugues, al NE d'El Curviru. Planu 2. (Bñ).
- Xarréu, El:** Punta rocosa al S de L'Asa. Planu 2. (Vi).
- Xatu, El:** Peña la mar que ta delantre La Punta la Vaca. Planu 3. (Ll).
- Xuan de la Gaita:** Una peña de Los Menendálvarez. Planu 5. (Vi).
- Xuan Melao:** Peña la mar que ta enfrente la playa Lluanco. Planu 3. (Ll).
- Xugos, Los:** Unes peñes que tán en *Los Menendálvarez*. Planu 5. (Vi).
- Xugos:** Cantiles y pedréu al E La Punta Llamperu, antes de L'Horru. Planu 1. (P).











